



THE PROVINCE OF
THE TRANSVAAL



DIE PROVINSIE
TRANSVAAL

Provincial Gazette Provinsiale Koerant

Selling price • Verkoopprys: **R1,50**
Other countries • Buitelands: **R1,95**

Vol. 238

PRETORIA, 11 JANUARY
JANUARIE 1995

No. 5078

Which includes / Waarby ingesluit is—

A

PROCLAMATIONS

PROKLAMASIES

PREMIER'S NOTICES

PREMIERSKENNISGEWINGS

GENERAL NOTICES

ALGEMENE KENNISGEWINGS

B

NOTICES BY LOCAL AUTHORITIES **PLAASLIKE BESTUURSKENNISGEWINGS**

TENDERS

TENDERS

LOCAL AUTHORITY NOTICE PLAASLIKE BESTUURSKENNISGEWING

LOCAL AUTHORITY NOTICE 2

LOCAL AUTHORITY OF SWARTRUGGENS

SUPPLEMENTARY VALUATION ROLL FOR THE FINANCIAL YEARS 1992/96

(Regulation 12)

Notice is hereby given in terms of section 37 of the Local Authorities Rating Ordinance, 1977 (Ordinance No. 11 of 1977), that the valuation roll for the financial years 1992/96 of all ratable property within the municipality has been certified and signed by the chairman of the valuation board and had therefor become fixed and binding upon all persons concerned as contemplated in section 37 of that Ordinance.

However, attention is directed to section 17 of the set Ordinance, which provides as follows:

"Right of appeal against decision of valuation board

17. (1) An objector who has appeared or has been represented before a valuation board, including an objector who has lodged or presented a reply contemplated in section 15 (4), may appeal against the decision of such board in respect of which he is an objector within thirty days from the date of the publication in the *Provincial Gazette* of the notice refer to in section 16 (4) (a) or, where the provisions of section 16 (5) are applicable, within twenty-one days after the day on which the reasons referred to therein, were forwarded to such objector, by lodging with the secretary of such board a notice of appeal in the manner and in accordance with the procedure prescribed and such secretary shall forward forthwith a copy of such notice of appeal to the valuer and to local authority concerned.

(2) A local authority which is not an objector may appeal against any decision of a valuation board in the manner contemplated in subsection (1) and any other person who is not an objector but who is directly affected by a decision of a valuation board may, in light manner, appeal against such decision."

A notice of appeal form may be obtained from the secretary of the valuation board.

Secretary: Valuation Board.

Municipal Offices
Barnard Street
Private Bag X1018
SWARTRUGGENS
2835.

30 November 1994.

(Notice No. 1/1995)

PLAASLIKE BESTUURSKENNISGEWING 2

PLAASLIKE BESTUUR VAN SWARTRUGGENS

AANVULLENDE WAARDERINGSLYS VIR DIE BOEKJARE 1992/96

(Regulasie 12)

Kennis word hierby ingevolge artikel 37 van die Ordonnansie op Eiendomsbelasting van Plaaslike Besture, 1977 (Ordonnansie No. 11 van 1977), gegee dat die aanvullende waarderingslys vir die boekjare 1992/96 van alle belasbare eiendom binne die munisipaliteit deur die voorsitter van die waarderingsraad gesertifiseer en geteken is en gevolglik finaal en bindend geword het op alle betrokke persone soos in artikel 37 van daardie Ordonnansie beoog.

Die aandag word egter gevestig op artikel 17 van die gemelde Ordonnansie wat soos volg bepaal:

"Reg van appèl teen beslissing van waarderingsraad

17. (1) 'n Beswaarmaker wat voor 'n waarderingsraad verskyn of verteenwoordig was, met inbegrip van 'n beswaarmaker wat 'n antwoord soos in artikel 15 (4) beoog, ingedien of voorgelê het, kan teen die beslissing van sodanige raad ten opsigte waarvan hy 'n beswaarmaker is, binne dertig dae vanaf die datum van die publikasie in die *Provinsiale Koerant* van die kennisgewing in artikel 16 (4) (a) genoem of, waar die bepaling van artikel 16 (5) van toepassing is, binne een-en-twintig dae na die dag waarop die redes daarin genoem, aan sodanige beswaarmaker gestuur is, appèl aanteken deur by die sekretaris van sodanige raad 'n kennisgewing van appèl op die wyse soos voorgeskryf en in ooreenstemming met die prosedure soos voorgeskryf in te dien en sodanige sekretaris stuur onverwyld 'n afskrif van sodanige kennisgewing van appèl aan die waardeerder en aan die betrokke plaaslike bestuur.

(2) 'n Plaaslike bestuur wat nie 'n beswaarmaker is nie, kan teen enige beslissing van 'n waarderingsraad appèl aanteken op die wyse in subartikel (1) beoog en enige ander persoon wat nie 'n beswaarmaker is nie maar wat regstreeks deur 'n beslissing van 'n waarderingsraad geraak word, kan op derglike wyse, teen sodanige beslissing appèl aanteken."

'n Vorm van kennisgewing van appèl kan van die sekretaris van die waarderingsraad verkry word.

Sekretaris: Waarderingsraad.

Munisipale Kantore,
Barnardstraat,
Privaatsak X1018
SWARTRUGGENS
2835.

30 November 1994.

(Kennisgewing No. 1/1995)

CONDITIONS FOR PUBLICATION VOORWAARDES VIR PUBLIKASIE

CLOSING TIMES FOR THE ACCEPTANCE OF NOTICES

1. The *Provincial Gazette* is published every week on Wednesdays and the closing time for the acceptance of notices which have to appear in the *Provincial Gazette* on any particular Wednesday, is **10:00 on the Tuesday two weeks before the Gazette is released.** Should any Wednesday coincide with a public holiday, the date of publication of the *Provincial Gazette* and the closing time of the acceptance of notices will be published in the *Provincial Gazette*, from time to time.

2. (1) Copy of notices received after closing time will be held over for publication in the next *Provincial Gazette*.

(2) Amendment or changes in copy of notices cannot be undertaken unless instructions are received **before 15:30 on Wednesdays one week before the Gazette is released.**

THE GOVERNMENT PRINTER INDEMNIFIED AGAINST LIABILITY

3. The Government Printer will assume no liability in respect of—

- (1) any delay in the publication of a notice or publication of such notice on any date other than that stipulated by the advertiser;
- (2) any editing, revision, omission, typographical errors resulting from faint or indistinct copy.

LIABILITY OF ADVERTISER

4. Advertisers will be held liable for any compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Government Printer in consequence of the publication of any notice.

SLUITINGSTYFIE VIR DIE AANNAME VAN KENNISGEWINGS

1. Die *Provinsiale Koerant* word weekliks op Woensdae gepubliseer en die sluitingstyd vir die aanname van kennisgewings wat op 'n bepaalde Woensdag in die *Provinsiale Koerant* moet verskyn, is **10:00 op die Dinsdag twee weke voordat die Koerant vrygestel word.** Indien enige Woensdag saamval met 'n openbare vakansiedag, verskyn die *Provinsiale Koerant* op 'n datum en is die sluitingstye vir die aanname van kennisgewings soos van tyd tot tyd in die *Provinsiale Koerant* bepaal.

2. (1) Kopie van kennisgewings wat na sluitingstyd ontvang word, sal oorgehou word vir plasing in die eersvolgende *Provinsiale Koerant*.

(2) Wysiging van of veranderings in die kopie van kennisgewings kan nie onderneem word nie tensy opdragte daarvoor ontvang word **voor 15:30 op Woensdae een week voordat die Koerant vrygestel word.**

VRYWARING VAN DIE STAATSDRUKKER TEEN AANSPREEKLIKHEID

3. Die Staatsdrukker aanvaar geen aanspreeklikheid vir—

- (1) enige vertraging by die publikasie van 'n kennisgewing of vir die publikasie daarvan op 'n ander datum as dié deur die adverteerder bepaal;
- (2) enige redigering, hersiening, weglating, tipografiese foute of foute wat weens dowwe of onduidelike kopie mag ontstaan.

AANSPREEKLIKHEID VAN ADVERTEERDER

4. Die adverteerder word aanspreeklik gehou vir enige skadevergoeding en koste wat ontstaan uit enige aksie wat weens die publikasie van 'n kennisgewing teen die Staatsdrukker ingestel mag word.

PROVINCIAL GAZETTE OF THE TRANSVAAL PROVINSIALE KOERANT VAN TRANSVAAL

(Published every Wednesday) • (Verskyn elke Woensdag)

All correspondence, notices, etc., must be addressed to the **Director-General: Transvaal Provincial Administration, Private Bag X64, Pretoria**, and if delivered by hand, must be handed in on the Sixth Floor, Room 628, Old Poynton Building, Church Street, Pretoria. Free copies of the *Provincial Gazette* or cuttings of notices are not supplied.

Alle korrespondensie, kennisgewings, ens., moet aan die **Direkteur-generaal: Transvaalse Provinsiale Administrasie, Privaat Sak X64, Pretoria**, geadresseer word en indien per hand afgelewer, moet dit op die Sesde Verdieping, Kamer 628, Ou Poyntongebou, Kerkstraat, Pretoria, ingedien word. Gratis eksemplare van die *Provinsiale Koerant* of uitknipsels van kennisgewings word nie verskaf nie.

SUBSCRIPTION RATES (PAYABLE IN ADVANCE) AS FROM 1 APRIL 1994

Transvaal *Provincial Gazette* (including all Extraordinary Gazettes) are as follows:

- ▶ Yearly (post free) = **R86,25.**
- ▶ Zimbabwe and other countries (post free) = **R1,95 each.**
- ▶ Price per single copy (post free) = **R1,50 each.**

Obtainable at the Sixth Floor, Room 628, Old Poynton Building, Church Street, Pretoria, 0002.

NOTICE RATES AS FROM 1 APRIL 1994

Notices required by Law to be inserted in the *Provincial Gazette*:

Double column:

**R10,80 per centimetre or portion thereof.
Repeats = R8,30.**

Subscriptions are payable in advance to the Director-General, Private Bag X225, Pretoria, 0001.

C. V. VAN SCHALKWYK,

for Director-General.

(K5-7-2-1)

INTEKENGELD (VOORUITBETAALBAAR) MET INGANG 1 APRIL 1994

Transvaalse *Provinsiale Koerant* (met inbegrip van alle Buitengewone Koerante) is soos volg:

- ▶ Jaarliks (posvry) = **R86,25.**
- ▶ Zimbabwe en buitelande (posvry) = **R1,95 elk.**
- ▶ Prys per eksemplaar (posvry) = **R1,50 elk.**

Verkrygbaar by die Sesde Verdieping, Kamer 628, Ou Poyntongebou, Kerkstraat, Pretoria, 0002.

KENNISGEWINGTARIEWE MET INGANG VAN 1 APRIL 1994

Kennisgewings wat volgens Wet in die *Provinsiale Koerant* geplaas moet word:

Dubbelkolom:

**R10,80 per sentimeter of deel daarvan.
Herhaling = R8,30.**

Intekengelde is vooruitbetaalbaar aan die Direkteur-generaal, Privaatsak X225, Pretoria, 0001.

C. V. VAN SCHALKWYK,

namens Direkteur-generaal.

(K5-7-2-1)

COPY

5. Copy of notices must be TYPED on one side of the paper only and may not constitute part of any covering letter or document.

6. *All proper names and surnames must be clearly legible, surnames being underlined or typed in capital letters. In the event of a name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the notice will be republished only upon payment of the cost of a new insertion.*

PLEASE NOTE: ALL NOTICES MUST BE TYPED IN DOUBLE SPACING, HANDWRITTEN NOTICES WILL NOT BE ACCEPTED

7. *In the event of a notice being cancelled, a refund will be made only if no cost regarding the placing of the notice has been incurred by the Government Printing Works.*

PROOF OF PUBLICATION

8. Copies of the *Provincial Gazette* which may be required as proof of publication may be ordered from the Transvaal Provincial Administration at the ruling price. The Transvaal Provincial Administration will assume no liability for any failure to post such *Provincial Gazette(s)* or for any delay in dispatching it/them.

KOPIE

5. Die kopie van kennisgewings moet slegs op een kant van die papier GETIK wees en mag nie deel van enige begeleidende brief of dokument uitmaak nie.

6. *Alle eiename en familienaam moet duidelik leesbaar wees en familienaam moet onderstreep of in hoofletters getik word. Indien 'n naam verkeerd gedruk word as gevolg van onduidelike skrif, sal die kennisgewing alleen na betaling van die koste van 'n nuwe plasing weer gepubliseer word.*

LET WEL: ALLE KENNISGEWINGS MOET GETIK WEES IN DUBBELSPASIERING, HANDGESKREWE KENNISGEWINGS SAL NIE AANVAAR WORD NIE.

7. *By kansellering van 'n kennisgewing sal terugbetaling van gelde slegs geskied indien die Staatsdrukkery geen koste met betrekking tot die plasing van die kennisgewing aangegaan het nie.*

BEWYS VAN PUBLIKASIE

8. Eksemplare van die *Provinsiale Koerant* wat nodig mag wees ter bewys van publikasie van 'n kennisgewing kan teen die heersende verkoopprijs van die Transvaalse Provinsiale Administrasie bestel word. Geen aanspreeklikheid word aanvaar vir die versuim om sodanige *Provinsiale Koerant(e)* te pos of vir vertraging in die versending daarvan nie.

Important Notice

1. Please post your advertisements early.
2. Please send a covering letter with all advertisements you submit.
3. Please do not send duplicates of letters or advertisements.

Belangrike Kennisgewing

1. Sorg asb. dat u advertensies vroegtydig gepos word.
2. Stuur asb. 'n dekkingsbrief saam met alle advertensies.
3. Moet asb. geen duplikaatbriewe of -advertensies stuur nie.



**STOP MURDER
ROBBERY
RAPE**

**UP TO R6000 WILL BE PAID
FOR VALUABLE INFORMATION**

SECRECY GUARANTEED

PHONE TOLL FREE

0800 11 12 13

WARNING

**Possession of
illegal weapons
could condemn**

you to:

**UP TO 25 YEARS IN JAIL,
COMMUNITY AND
FAMILY REJECTION**

**PLEASE
HAND IT IN**

For the sake of your community

CONTENTS**INHOUD**

No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Koerant No.
LOCAL AUTHORITY NOTICE			PLAASLIKE BESTUURSKENNISGEWING		
2 Local Authorities Rating Ordinance (11/1977): Local Authority of Swartruggens: Supplementary valuation roll for the financial years 1992/96	2	5078	2 Ordonnansie op Eiendomsbelasting van Plaaslike Besture (11/1977): Plaaslike Bestuur van Swartruggens: Aanvullende waarderingslys vir die boekjare 1992/96	2	5078